

# ВИКЛАДАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ І СПІЛКУВАННЯ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ В ГРУЗІЇ

## უკრაინული ენის სწავლება და საუბარი უკრაინულ ენაზე საქართველოში



Практичний курс української мови  
для родинного спілкування

პრაქტიკული სახელმძღვანელო  
ბროშურა ოჯახებისათვის



ევროკავშირი  
საქართველოსთვის  
The European Union for Georgia



ევროპის საბჭო

Традиційно, разом з грузинською, в Грузії розмовляли кількома мовами. Ці мови складають значну культурну спадщину, доступну для кожного громадянина. Щоб зазначені мови передати майбутнім поколінням і зберегти їх як живі мови, дуже важливо їхнє використання в приватному та публічному житті.

Влада Грузії дбає про мови меншин і забезпечує в публічних школах викладання цими мовами або вивчення цих мов. У пропонованому підручнику-брошурі, який був розроблений Міністерством освіти і науки Грузії у співпраці з Радою Європи, викладені переваги двомовного навчання, і він містить практичну інформацію, як і в якій школі можлива реєстрація школярів для забезпечення навчання цими мовами. Даний підручник доступний мовами тринадцяти традиційних меншин, а саме: азербайджанська, асирійська, абхазська, вірменська, грецька, німецька, курманджська/курдська, осетинська, російська, удійська, українська, чеченська та хундзська.

Традиційно, разом з грузинською, в Грузії розмовляли кількома мовами. Ці мови складають значну культурну спадщину, доступну для кожного громадянина. Щоб зазначені мови передати майбутнім поколінням і зберегти їх як живі мови, дуже важливо їхнє використання в приватному та публічному житті.

Традиційно, разом з грузинською, в Грузії розмовляли кількома мовами. Ці мови складають значну культурну спадщину, доступну для кожного громадянина. Щоб зазначені мови передати майбутнім поколінням і зберегти їх як живі мови, дуже важливо їхнє використання в приватному та публічному житті.

ევროკავშირი  
საქართველოსთვის  
The European Union for Georgia



ევროპის საბჭო

Використані в брошурі світлини надали:

© Рада Європи, Іраклій Соломонішвілі,

Михайло Борис, Фото на обкладинці Деа Соселія, 2016

ბროშურაში გამოყენებული ფოტოები მოგვანოდეს:

© ევროპის საბჭო, ირაკლი სოლომონიშვილი, მიხაილ

ბორისი, ფოტო გარეკაზე: დეა სოსელიანი, 2016

## ЗМІСТ

УКРАЇНСЬКА МОВА	6
ВИДАТНІ УКРАЇНЦІ, ПОВ'ЯЗАНІ З ГРУЗІЄЮ	8
ПЕРЕВАГИ БІЛІНГВІЧНОСТІ/ДВОМОВНОСТІ	10
ПОРАДИ БАТЬКАМ/ОПІКУНАМ ПРО РЕЄСТРАЦІЮ ДИТИНИ В ПУБЛІЧНІЙ ШКОЛІ З ДОПОМОГОЮ ІНТЕРНЕТУ	14
ЕТАПИ	14
ДОКУМЕНТИ, ЯКІ СЛІД ПРЕД'ЯВЛЯТИ ДО ШКОЛИ ПІСЛЯ РЕЄСТРАЦІЇ:	16
РЕКОМЕНДАЦІЇ І ПОРАДИ	18
УКРАЇНСЬКА МОВА ВИКЛАДАЄТЬСЯ У ТАКІЙ ШКОЛІ	18

## სარჩევი

უკრაინული ენა	7
საქართველოსთან დაკავშირებული გამოჩენილი უკრაინელები	9
ბილინგვურობის/ორენოვნების უპირატესობები	11
რჩევები მშობლებს/მეურვეებს ინტერნეტის საშუალებით	
ბავშვის საჯარო სკოლაში რეგისტრაციის შესახებ	15
საფეხურები	15
რეგისტრაციის გავლის შემდგომ, სკოლაში წარსადგენი საბუთები	17
რეკომენდაციები და რჩევები	19
უკრაინული ენა ისწავლება შემდეგ სკოლაში	19



”

Я – Мирослава Гриценко-Канкава і українська – моя рідна мова. Брала участь у заснуванні першої української школи в Грузії, а 1999 року була призначена її директором. Нині керую суботньою школою по вивченню української мови при Асоціації українців Грузії, де укомплектовані представниками різного віку три групи навчаємо безплатно. Прикметно, що українською мовою діти оволодівають з великою цікавістю. Це дасть їм змогу продовжити навчання в Україні, що сприятиме поглибленню грузинсько-українських економічних і культурних зв'язків».



„მე ვარ მიროსლავა გრიცენკო-  
კანკავა და უკრაინული ჩემი დედაენაა.  
გმონაწილეობდი საქართველოში  
პირველი უკრაინული სკოლის  
დაარსებაში, 1999 წელს კი მის პირველ  
დირექტორად დავინიშნე. ამჟამად  
ვხელმძღვანელობ საქართველოში  
უკრაინელთა ასოციაციასთან არსებულ  
უკრაინული ენის შემსწავლელ საშაბათო  
სკოლას, სადაც სხვადასხვა ასაკის  
წარმომადგენელთაგან დაკომპლექტებულ  
3 ჯგუფს უფასოდ ვასწავლით.  
აღსანიშნავია, რომ ბავშვები უკრაინულს  
დიდი ინტერესით ეუფლებიან. ეს მათ  
საშუალებას მისცემს, სწავლა უკრაინაში  
განაგრძონ, რაც ხელს შეუწყობს  
საქართველო-უკრაინის ეკონომიკური და  
კულტურული კავშირების გაღრმავებას“.

## УКРАЇНСЬКА МОВА

належить до групи східнослов'янських мов і для писемності використовує кирилицю. Українці, котрі є християнами, на території Грузії вперше оселилися в другій половині XVIII століття, коли російська імператриця Катерина II через непокору зруйнувала Запорізьку січ (система напівавтоматичного козацького правління в XVI-XVIII ст. на території теперішньої України). На початку XIX століття в Грузії розселили російські військові

частини, серед яких були й українці. Після завершення військової служби частина українців оселилася біля військових баз, на спеціально виділених для них ділянках землі. Вони мешкають у Тбілісі, Сухумі (абхазькою – Акуа), Батумі, Руставі, Кутаїсі, Поті. В Сурамі щорічно відзначається присвячене одній з найвидатніших українських поетес і письменниць Ларисі Петрівні Косач-Квітці (відомій під літературним псевдонімом – Леся Українка) свято «Лесіаоба». 1999 року в Тбілісі відкрилася грузинсько-українська публічна школа імені Михайла Грушевського.



Пам'ятник українському поету тарасу Шевченку, Тбілісі

უკრაინელი პოეტის, ტარას შევჩენკოს ძეგლი, თბილისი



*Український собор Святої Трійці в Бакуріані  
წმინდა სამების სახელობის უკრაინული ტაძარი ბაკურიანში*

*Будинок-музей лєси Українки в Сурамі  
ლესია უკრაინკას სახლ-მუზეუმი სურამში*

## უკრაინული ენა

აღმოსავლურ სლავურ ენათა ჯგუფს განეკუთვნება და სამწერლობოდ „კირილიცას“ იყენებს. უკრაინელები, რომლებიც ქრისტიანები არიან, საქართველოს ტერიტორიაზე პირველად მე-18 საუკუნის მეორე ნახევარში დასახლდნენ, როდესაც რუსეთის იმპერიის დედოფალმა ეკატერინე მეორემ დაუმორჩილებლობის გამო ე. წ. „ზაპოროუსკაია სენ“ (ამჟამინდელი უკრაინის ტერიტორიაზე კაზაკების ნახევრად ავტონომიური მმართველობის სისტემა მე-16-18 საუკუნეებში) დაშალა. მე-19 საუკუნის დასაწყისში საქართველოში რუსული

სამხედრო ნაწილები ჩამოსახლეს, მათ შორის იყვნენ უკრაინელებიც. სამხედრო სამსახურის დასრულების შემდეგ უკრაინელთა ნაწილი სამხედრო ბაზასთან ახლოს, მათთვის სპეციალურად გამოყოფილ მიწის ნაკვეთებზე დამკვიდრდა. ისინი ცხოვრობენ თბილისში, სოხუმში (აფხაზურად – აყუა), ბათუმში, რუსთავში, ქუთაისსა და ფოთშიც. სურამში ყოველწლიურად აღინიშნება უკრაინის ერთ-ერთი გამორჩენილი პოეტისა და მწერლის, ლარისა პეტრივნა კოსაჩ-კვიტკასადმი (ცნობილია ლიტერატურული ფსევდონიმით – „ლესია უკრაინკა“) მიძღვნილი სახალხო დღესასწაული „ლესიაობა“. 1999 წელს თბილისში გაიხსნა მიხეილ გრუშევსკის სახელობის უკრაინულ-ქართული საჯარო სკოლა.

## **ВИДАТНІ УКРАЇНЦІ, ПОВ'ЯЗАНІ З ГРУЗІЄЮ:**

- ▶ Михайло Грушевський (1866-1934) – відомий історик і громадський діяч, керівник української Центральної ради в 1917-1918 роках, перший президент України. У 1880-1886 роках навчався в Тбіліській першій гімназії;
- ▶ Анатолій Мільченко (1938-2012) – футболіст, арбітр FIFA 1979 року, названий кращим арбітром в Грузії в XX столітті;
- ▶ Алла Чайковська (1934-2007) – шахістка, майстер спорту, чемпіонка Грузії в 1963, 1964 і 1967 роках, кавалер Ордена честі;
- ▶ Пантелеймон Петренко (1908-1936) – поет і перекладач;
- ▶ Леся Українка (1871-1913) – українська поетеса, мешкала в Грузії у 1902-1913 роках;
- ▶ Микола Гулак (1821-1889) – математик, історик, філософ, перекладач, викладач, громадський і політичний діяч;
- ▶ Наталя Вольченко (1978) – мецо-сопрано, солістка Тбіліського театру опери і балету з 1997 року.



## საქართველოსთან დაკავშირებული გამორჩენილი უკრაინელები:

- ▶ მიხეილ გრუშევსკი (1866-1934) – ცნობილი ისტორიკოსი და საზოგადო მოღვაწე, უკრაინის ცენტრალური რადას (ცენტრალური საბჭოს) ხელმძღვანელი 1917-1918 წლებში, უკრაინის პირველი პრეზიდენტი. 1880-1886 წლებში თბილისის პირველ გიმნაზიაში სწავლობდა;
- ▶ ანატოლი მილჩენკო (1938-2012) – ფეხბურთელი, FIFA-ს არბიტრი 1979 წელს, დასახელდა მე-20 საუკუნის საუკეთესო არბიტრად საქართველოში;
- ▶ ალა ჩაიკოვსკაია (1934-2007) – მოჭადრაკე, სპორტის ოსტატი, საქართველოს ჩემპიონი 1963, 1964 და 1967 წლებში, ღირსების ორდენის კავალერი;
- ▶ პანტელეიმონ პეტრენკო (1908-1936) – პოეტი და მთარგმნელი;
- ▶ ლესია უკრაინკა (1871-1913) – უკრაინელი პოეტი, საქართველოში ცხოვრობდა 1902-1913 წლებში;
- ▶ ლესია უკრაინკას სახლ-მუზეუმი სურამში, დაარსდა 1952 წელს;
- ▶ ნიკოლაი გულაკი (1821-1889) – მათემატიკოსი, ისტორიკოსი, ფილოსოფოსი, მთარგმნელი, მასწავლებელი, საზოგადო და პოლიტიკური მოღვაწე;
- ▶ ნატალია ვოლჩენკო (1978) – მეცო-სოპრანო, 1997 წლიდან თბილისის ოპერისა და ბალეტის თეატრის სოლისტი.

## ПЕРЕВАГИ БІЛІНГВІЧНОСТІ/ ДВОМОВНОСТІ

---

■ Мова є не лише засобом комунікації і передачі сприйняття світу. Мова поширює культуру і традиції людей та країн.

■ Вивчення грузинської мови необхідне для розуміння громадського життя Грузії, пошуку роботи і встановлення взаємин з сусідами. Та й збереження української мови дуже важливе. Передача рідної мови з покоління в покоління дає можливість збереження вашої етнічної групи. Найкращим засобом встановлення зв'язку між вами та вашими предками є передача їхньої мови, лексики і засобів сприйняття світу. Отже, триває збереження розмаїття мови, що є ознакою культурного багатства Грузії. Якщо ваші діти вивчать мову громади, вони

встановлять зв'язок з минулим і їхні серця сповняться гордістю.

■ Незважаючи на це, передача вашої мови не пов'язана лише зі збереженням культурної ідентичності. Володіння кількома мовами може мати й іншу користь. Спілкування показали, що, зокрема, знання двох мов позитивно впливає на навчальний процес. Мовлення з дитинства двома мовами має позитивний результат для розумового розвитку дитини, що згодом сприяє розвитку її здібностей. За дослідженнями двомовні діти вміють швидко ухвалювати рішення, оскільки їхній мозок може переключатися з однієї мови на іншу. Вони так само спроможні обробити потрібну інформацію і відкинути зайву. В результаті

## ბილინგვურობის/ორენოვნების უპირატესობები

---

■ ენა არ არის მხოლოდ კომუნიკაციის სამყაროს აღქმის გადმოცემის საშუალება. ენა გადმოსცემს ადამიანებისა და ქვეყნების კულტურასა და ტრადიციებს.

■ ქართული ენის შესწავლა აუცილებელია საქართველოს საზოგადოებრივი ცხოვრებაში მონაწილეობისათვის, სამუშაოს მოსაძიებლად და მეზობლებთან ურთიერთობის დასამყარებლად. თუმცა, უკრაინული ენის შენარჩუნებაც ძალზე მნიშვნელოვანია. მშობლიური ენის გადაცემა ერთი თაობიდან მეორე თაობისთვის არის თქვენი ეთნიკური ჯგუფის შენარჩუნების შესაძლებლობა. თქვენსა და თქვენს წინაპრებს შორის კავშირის დამყარების საუკეთესო საშუალება არის მათი ენის, ლექსიკისა და მათ მიერ სამყაროს აღქმის საშუალების

გადაცემა. ამრიგად, ხდება ენის მრავალფეროვნების შენარჩუნება და ეს არის საქართველოს კულტურული სიმდიდრის ნიშანი. თუ თქვენი შვილები ისწავლიან თემის ენას, ისინი დაამყარებენ კავშირს წარსულთან და მათი გულები აივსება სიამაყით.

■ მიუხედავად ამისა, თქვენი ენის გადაცემა არ არის დაკავშირებული მხოლოდ კულტურული იდენტობის შენარჩუნებასთან. რამდენიმე ენაზე საუბარს შეიძლება ასევე ჰქონდეს სხვა სარგებელიც. კვლევებმა აჩვენა, რომ, საზოგადოდ, ორი ენის ცოდნა დადებით გავლენას ახდენს სწავლის პროცესზე. ბავშვობიდან ორ ენაზე საუბარს აქვს დადებითი შედეგი ბავშვის გონების განვითარებისთვის, რაც შემდგომში ხელს უწყობს სხვა უნარების განვითარებას. კვლევამ აჩვენა, რომ ორენოვან ბავშვებს

багатомовні діти краще долають проблеми, можуть одночасно робити кілька справ і швидше ухвалювати рішення. Чим раніше почнуть діти спілкуватися різними мовами, тим краще вони розвинуть ці можливості.

■ Раннє вивчення рідної мови не вимагає великих зусиль. Це так само просто, як розмовляти вдома українською мовою і навчати мові дітей в різних контекстах. Спілкування під час обіду за столом, розповіді, читання книжок і зустрічі з членами вашої родини – в цих ситуаціях, таким шляхом вивчається українська мова. Оскільки ви добре розмовляєте українською мовою, спілкуйтеся нею зі своїми дітьми, це допоможе їм у розвитку мови і здібностей комунікації: кількість і якість в цьому випадку дуже важливі!

■ Так само важливо, щоб діти навчилися писати і читати цією мовою. Тому вивчати її в школі необхідно. Крім цього, в Греції і на Кіпрі розмовляють українською мовою, тому діти матимуть можливість навчатися закордоном, брати участь в обмінних програмах або подорожувати. Якщо ви віддасте свою дитину в українську школу, вона зрозуміє, що справді варто вивчати цю мову і що вона не є лише «хатньою» мовою.

■ Тепер вам відомі переваги спілкування двома мовами, тому час діяти. Спілкуйтеся з дітьми українською мовою: це зв'яже їх з рідним корінням і забезпечить їм краще майбутнє!

შეუძლიათ გადაწყვეტილებების მიღება სწრაფად, რადგან მათ ტვინს შეუძლია გადართვა ერთი ენიდან მეორეზე. მათ ასევე შეუძლიათ დაამუშაონ საჭირო და უგულვებელყონ უსარგებლო ინფორმაცია. შედეგად, მრავალენოვანი ბავშვები უკეთ უმკლავდებიან პრობლემებს, შეუძლიათ ერთდროულად რამდენიმე საქმის კეთება და უკეთ იღებენ გადაწყვეტილებებს. რაც უფრო ადრე დაიწყებენ ბავშვები სხვადასხვა ენაზე საუბარს, მით უკეთესად განავითარებენ ამ შესაძლებლობებს.

■ მშობლიური ენის ადრეული შესწავლა არ მოითხოვს დიდ ძალისხმევას. ის ისეთივე მარტივია, როგორც უკრაინულ ენაზე სახლში საუბარი და ბავშვებისთვის მისი სხვადასხვა კონტექსტში სწავლება. სადილის დროს მაგიდასთან საუბარი, ამბების მოყოლა, წიგნის კითხვა და შეხვედრა თქვენი ოჯახის წევრებთან, რომლებიც საუბრობენ ამ ენაზე – ამ სიტუაციებში, ამ გზით ისწავლება უკრაინული ენა.

ვინაიდან თქვენ კარგად საუბრობთ უკრაინულ ენაზე, ესაუბრეთ ამ ენაზე თქვენს შვილებს, რაც დაეხმარება მათ ენისა და კომუნიკაციის უნარის განვითარებაში: რაოდენობა და ხარისხი ამ შემთხვევაში ძალიან მნიშვნელოვანია!

■ აგრეთვე მნიშვნელოვანია, რომ ბავშვებმა ისწავლონ ამ ენაზე წერა-კითხვა. ამიტომ მისი სწავლა სკოლაში აუცილებელია. გარდა ამისა, საბერძნეთსა და კვიპროსზე საუბრობენ უკრაინულ ენაზე, ამიტომ ბავშვებს ექნებათ შესაძლებლობა ისწავლონ უცხოეთში, მიიღონ მონაწილეობა გაცვლით პროგრამებში ან იმოგზაურონ. თუ თქვენ შეიყვანთ თქვენს შვილებს უკრაინულ სკოლაში, ისინი მიხვდებიან, რომ ამ ენის სწავლა ნამდვილად ღირს და ეს არ არის მხოლოდ „სახლის“ ენა.

■ ახლა თქვენ იცით ორ ენაზე საუბრის უპირატესობები და დროა იმოქმედოთ. ესაუბრეთ ბავშვებს უკრაინულ ენაზე: ეს დააკავშირებს მათ თავიანთ ფესვებთან, და უზრუნველყოფს უკეთეს მომავალს!

## **ПОРАДИ БАТЬКАМ/ОПІКУНАМ ПРО РЕЄСТРАЦІЮ ДИТИНИ В ПУБЛІЧНІЙ ШКОЛІ З ДОПОМОГОЮ ІНТЕРНЕТУ:**

---

Загальна електронна реєстрація першокласників, як правило, починається щовесни і триває 2-3 місяці. Вона ділиться на три етапи:

- інтернетреєстрація першокласників буде можлива в тих школах, де навчаються їхні брати чи сестри, або працюють батьки, або до першого класу з однієї родини одночасно вступають двоє чи більше дітей (починається ранньої весни (квітень); термін реєстрації – 2 тижні, прийом документів – наступні два тижні);
- загальна електронна реєстрація (починається в середині весни, термін реєстрації 2 тижні, прийом документів – наступні два тижні);
- для тих, хто не потрапив під час реєстрації першого і другого етапу, за наявності вільних місць – термін реєстрації і прийому документів два тижні) на шкільній базі.

### **ЕТАПИ:**

1. Після оголошення реєстрації відповідне реєстраційне вікно відкриється на вебсторінках Міністерства освіти і науки Грузії ([www.mes.gov.ge](http://www.mes.gov.ge)) та Інформаційної системи управління освітою ([www.emis.ge](http://www.emis.ge)). У виборі школи допоможе [catalog.edu.ge](http://catalog.edu.ge), де надана детальна інформація про всі публічні школи.
2. Зайшовши до сайту і побачивши спеціальну аплікацію («реєстрація прешокласників»), починаємо реєстрацію.

## რჩევები მშობლებს/მეურვეებს ინფორმაციის საშუალებით ბავშვის საჯარო სკოლაში რეგისტრაციის შესახებ:

---

პირველკლასელთა საყოველთაო ელექტრონული რეგისტრაცია, როგორც წესი, ყოველწლიურად გაზაფხულზე იწყება და 2-3 თვის განმავლობაში გრძელდება. იგი სამ ეტაპად იყოფა:

■ პირველკლასელების ინტერნეტრეგისტრაცია იმ სკოლებში იქნება შესაძლებელი, სადაც მათი დედამამიშვილები სწავლობენ, ან მშობლები მუშაობენ, ან რომლის ოჯახიდანაც ერთდროულად ორი ან მეტი ბავშვი შედის პირველ კლასში (იწყება ადრე გაზაფხულზე (აპრილი) – რეგისტრაციის ვადა 2 კვირა, საბუთების მიღება – შემდეგი 2 კვირა);

■ საყოველთაო ელექტრონული რეგისტრაცია (იწყება შუა გაზაფხულზე – რეგისტრაციის ვადა 2 კვირა, საბუთების მიღება შემდეგი 2 კვირა);

■ თავისუფალი ადგილების მიხედვით, მათთვის, ვინც ვერ მოხვდა პირველი და მეორე ეტაპის რეგისტრაციისას (იწყება ზაფხულში (ივნისი) – რეგისტრაციისა და საბუთების მიღების ვადა 2 კვირა) სკოლის ბაზაზე.

### საფიქსურები:

1. რეგისტრაციის გამოცხადებიდან, შესაბამისი სარეგისტრაციო ფანჯარა გაიხსნება საქართველოს განათლებისა და მეცნიერების სამინისტროს ([www.mes.gov.ge](http://www.mes.gov.ge)) და განათლების მართვის საინფორმაციო სისტემის ([www.emis.ge](http://www.emis.ge)) ვებგვერდებზე. სკოლის არჩევაში დაგეხმარებათ [catalog.edu.ge](http://catalog.edu.ge), სადაც ყველა საჯარო სკოლის შესახებ დეტალური ინფორმაცია არის მოცემული.
2. საიტზე შესვლისას ჩვენ დავინახავთ სპეციალურ აპლიკაციას „პირველკლასელთა რეგისტრაცია“, შევდივართ და ვიწყებთ რეგისტრაციას.

3. Для онлайн реєстрації дитини необхідно заповнити наступну форму: ім'я, прізвище і особистий номер дитини. Для продовження реєстрації натисніть кнопку: «наступне».
4. На другому етапі реєстрації у відповідних полях слід вказати особистий номер, ім'я, прізвище, номер мобільного телефону, електронну пошту і з метою реєстрації натисніть кнопку «наступне».
5. Під час реєстрації обов'язкове заповнення всіх існуючих на екрані полів, крім електронної пошти. Якщо якесь поле буде заповнене некоректно, на екрані з'явиться відповідне повідомлення.
6. На третьому етапі реєстрації, гортаючи поля, оберіть відповідний регіон, район, бажану школу, сектор і з метою продовження реєстрації натисніть на кнопку «наступне».
7. До завершення реєстрації на екрані з'являються вказана в процесі реєстрації інформація про дитину і унікальний код, який система автоматично присвоює кожному зареєстрованому першокласникові.
8. Одразу після успішного завершення реєстрації батьки отримують відповідь про зарахування дитини до бажаної школи як шляхом короткого текстового повідомлення, так і через електронну пошту.
9. Коли система засвідчить реєстрацію, вам доведеться офіційні документи пред'явити вже в школі. («-матеріали/інструменти») – тут ви можете побачити, які саме документи треба пред'явити.

### **ДОКУМЕНТИ, ЯКІ СЛІД ПРЕД'ЯВЛЯТИ ДО ШКОЛИ ПІСЛЯ РЕЄСТРАЦІЇ:**

- Нотаріально дасвідчене свідоцтво про народження (обов'язково з особистим номером);
- Заява (форму дають в школі);
- Довідка про здоров'я;
- 2 фотокартки (3x4);
- Свідоцтво про шлюб батьків.



3. ბავშვის ონლაინ რეგისტრაციისათვის საჭიროა შემდეგი ფორმის შევსება: ბავშვის სახელი და გვარი, პირადი ნომერი. რეგისტრაციის გაგრძელების მიზნით დააჭირეთ ღილაკს „შემდეგი“.
4. რეგისტრაციის მეორე ეტაპზე შესაბამის ველებში უნდა მიუთითოთ ერთ-ერთი მშობლის (დედა/მამა/მეურვე) პირადი ნომერი, სახელი, გვარი, მობილური ტელეფონის ნომერი, ელექტრონული ფოსტა და რეგისტრაციის გაგრძელების მიზნით დააჭირეთ ღილაკს „შემდეგი“.
5. რეგისტრაციისას, ელექტრონული ფოსტის გარდა, ეკრანზე არსებული ყველა ველის შევსება სავალდებულოა. იმ შემთხვევაში, თუ რომელიმე ველი არაკორექტულად იქნა შევსებული, ეკრანზე გამოვა შესაბამისი შეტყობინება.
6. რეგისტრაციის მესამე ეტაპზე ჩამოსაშლელი ველების საშუალებით ამოარჩიეთ შესაბამისი რეგიონი, რაიონი, სასურველი სკოლა, სექტორი და რეგისტრაციის გაგრძელების მიზნით დააჭირეთ ღილაკს „შემდეგი“.
7. რეგისტრაციის დასრულებამდე ეკრანზე გამოდის მოსწავლის შესახებ რეგისტრაციის პროცესში მითითებული ინფორმაცია და უნიკალური კოდი, რომელსაც სისტემა ავტომატურად ანიჭებს თითოეულ რეგისტრირებულ პირველკლასელს.
8. მშობელი რეგისტრაციის წარმატებით დასრულებისთანავე მიიღებს პასუხს შვილის სასურველ სკოლაში ჩარიცხვის შესახებ როგორც მოკლე ტექსტური შეტყობინების, ასევე ელექტრონული ფოსტის საშუალებით.
9. როდესაც სისტემა დაგიდასტურებთ რეგისტრაციას, ოფიციალურად საბუთების წარდგენა უკვე სკოლაში მოგიწევთ. აპლიკაციაში „მასალები/ხელსაწყოები“ თქვენ შეგიძლიათ ნახოთ, თუ რა საჭირო საბუთების წარდგენა არის საჭირო.

## **რეგისტრაციის ბავშვის შემდგომ, სკოლაში წარსადგენი საბუთები:**

- ნოტარიულად დამოწმებული დაბადების მოწმობა (აუცილებლად პირადი ნომრით);
- განცხადება (ფორმას სკოლაში გადმოგცემენ);
- ჯანმრთელობის ცნობა;
- 2 ფოტოსურათი (3/4 -ზე);
- მშობლების ქორწინების მოწმობა.

## РЕКОМЕНДАЦІ І ПОРАДИ:

- Якщо вам недоступний Інтернет, з метою реєстрації може звернутися до освітнього ресурс-центру вашого району.
- Онлайн реєстрація розповсюджується лише на публічні школи. Самі школи проводять онлайн реєстрації першокласників. Приватні школи здійснюють прийом першокласників на основі індивідуального рішення.
- Нагадуємо, що батьки можуть до публічної школи віддати дитину з шести років.
- Майте на увазі, що за правильність інформації, вказаної в процесі реєстрації, відповідальна особа, яка безпосередньо здійснює реєстрацію дитини.
- Зверніть увагу на кількість вільних місць у школах. Врахуйте, що дані змінюються в динамічному режимі. Вільні місця, які залишилися в школах, можна побачити також на вебсторінці: <http://catalog.edu.ge/>. Якщо до закінчення реєстрації у вибраній школі ліміт вичерпався, на екрані з'явиться відповідне повідомлення.
- Майте на увазі, що код реєстрації унікальний і важливий для подальшої ідентифікації дитини.
- Батьки можуть зареєструвати дитину в бажаній їм школі, місцю проживання значення не надається.
- При виникненні будь-якої проблеми, пов'язаної з реєстрацією, зв'яжіться з Міністерством освіти і науки за таким телефоном: (995 32) 2200220.

## УКРАЇНСЬКА МОВА ВИКЛАДАЄТЬСЯ У ТАКІЙ ШКОЛІ:

1. Тбіліська 41 публічна школа імені Михайла Грушевського.

## რეკომენდაციები და რჩევები:

- თუ ინტერნეტთან ხელი არ მიგიწვდებათ, შეგიძლიათ დასარეგისტრირებლად თქვენი რაიონის საგანმანათლებლო რესურსსცენტრს მიმართოთ.
- ონლაინ რეგისტრაცია მხოლოდ საჯარო სკოლებზე ვრცელდება. თავად სკოლები ონლაინ არეგისტრირებენ პირველკლასელებს, კერძო სკოლები პირველკლასელებს იღებენ ინდივიდუალური გადაწყვეტილების საფუძველზე.
- შეგახსენებთ, რომ ბავშვის საჯარო სკოლაში მიყვანა მშობელს შეუძლია 6 წლის ასაკიდან.
- გაითვალისწინეთ, რეგისტრაციის პროცესში მითითებული ინფორმაციის სისწორეზე პასუხისმგებელია პირი, რომელიც უშუალოდ ახდენს ბავშვის რეგისტრაციას.
- ყურადღება მიაქციეთ სკოლებში დარჩენილ თავისუფალი ადგილების რაოდენობას. გაითვალისწინეთ, მონაცემები იცვლება დინამიკურ რეჟიმში. სკოლებში დარჩენილი თავისუფალი ადგილების ნახვა ასევე შესაძლებელია ვებგვერდზე: <http://catalog.edu.ge/> იმ შემთხვევაში, თუ რეგისტრაციის დასრულებამდე ამორჩეულ სკოლაში არსებული ლიმიტი ამოიწურა, ეკრანზე გამოვა შესაბამისი შეტყობინება.
- გაითვალისწინეთ, რეგისტრაციის კოდი უნიკალურია და მნიშვნელოვანია ბავშვის შემდგომი იდენტიფიცირებისათვის.
- მშობელს შეუძლია დაარეგისტრიროს შვილი მისთვის სასურველ სკოლაში, საცხოვრებელ ადგილს მნიშვნელობა არ ენიჭება.
- რეგისტრაციასთან დაკავშირებული ნებისმიერი პრობლემის შემთხვევაში დაუკავშირდით განათლებისა და მეცნიერების სამინისტროს შემდეგ ტელეფონის ნომერზე: (995 32) 2200220.

## უკრაინული ენა ისწავლება შემდეგ სკოლაში:

1. მიხეილ გრუშევსკის სახელობის ქალაქ თბილისის №41 საჯარო სკოლა.

Європейська Хартія регіональних мов або мов меншин – це конвенція Ради Європи, завданням якої є підтримка мов меншин, якими традиційно розмовляють у країні. Приєднуючись до Ради Європи у 1999 році, Грузія взяла на себе зобов'язання ратифікувати Європейську Хартію регіональних мов або мов меншин. Українська мова є однією з мов меншин, якою традиційно розмовляють у Грузії. Більше інформації про Європейську мовну Хартію і Раду Європи ви можете отримати, відвідавши веб-сайт:

[coe.int/minlang](http://coe.int/minlang)  
[coe.int](http://coe.int)  
[coe.ge](http://coe.ge)

Рада Європи є провідною організацією із захисту прав людини континенту. Вона включає в себе 47 держав-членів, 28 з яких є членами Європейського Союзу. Усі держави – члени Ради Європи підписалися під Європейською конвенцією з прав людини-договір, спрямований на захист прав людини, демократії та верховенства закону. Європейський суд з прав людини контролює здійснення Конвенції у державах-членах.

Регіональний умовний підписувачами європейської хартії європейської конвенції, ромеліг хелс унчюбс ім умцірессობათа ენების დაცვას, რომლებზეც ტრადიციულად საუბრობენ ქვეყანაში.

1999 ევროპის საბჭოში განვირანების დროს, საქართველომ იკისრა ენების ქართის რატიფიცირება. უკრაინული ერთ-ერთია იმ უმცირესობათა ენებს შორის, რომლებზეც ტრადიციულად საუბრობენ საქართველოში. რეგიონული ან უმცირესობათა ენების ქართისა და ევროპის საბჭოზე დამატებითი ინფორმაციისათვის გთხოვთ, ეწვიოთ ჩვენს ვებგვერდებს:

[coe.int/minlang](http://coe.int/minlang)  
[coe.int](http://coe.int)  
[coe.ge](http://coe.ge)

UKR  
KAT

ევროპის საბჭო არის ადამიანის უფლებათა მონიხვე ორგანიზაცია კონტინენტზე. იგი 47 წევრი სახელმწიფოსაგან შედგება, რომელთაგან 28 ევროპის კავშირის წევრიცაა. ევროპის საბჭოს ყველა წევრმა სახელმწიფომ ხელი მოაწერა ადამიანის უფლებათა ევროპული კონვენციას – ხელშეკრულებას, რომელიც გამიზნულია ადამიანის უფლებების დემოკრატიისა და კანონის უზენაესობის დასაცავად. ადამიანის უფლებათა ევროპული სასამართლო ზედამხედველობს კონვენციის შესრულებას წევრ სახელმწიფოებში.

ევროკავშირი  
საქართველოსთვის  
The European Union for Georgia



ევროპის საბჭო